

ATTN: Ms. Poon, LLCS (Hong Kong) Ltd. 點滴是生命有限公司  
 Fax: 852-2375 1533  
 Email: [yu@llcs.org.hk](mailto:yu@llcs.org.hk)  
 Mail: Room 1915, Star House, No. 3 Salisbury Road, TST, Kowloon, Hong Kong  
 RE: Water Cellar Fundraising Project by Alan Tam Fans (譚詠麟歌迷)

**點滴是生命「集雨水窖項目」**  
 本會定於每年冬季後動工，為該年所籌得的善款落實於西北部地區建設水窖。如善款遲於每年5月31日遞交，該善款便會撥到下一年度的水窖工程。此安排是希望在雨季前為受惠農戶建成水窖，讓水窖可以盡快發揮集雨功能。

**捐款者資料 DONOR'S PERSONAL INFORMATION**

中文姓名： Chinese Name:	英文姓名： English Name:
聯絡電話： Mobile No.:	捐款者編號(如有)： Donor ID (If any):
郵寄地址： Address:	電郵地址： Email:

**集雨水窖 Water Cellar**

我願意捐助中國西北部乾旱地區貧困戶興建水窖  
**I want to donate to the poor households residing in China's dry northwest region, to help them build rain-saving water cellars**  
 一次性捐款 One-off Donation:  
 HK\$1950  HK\$1000  HK\$ 300  其他 Other amount HK\$ \_\_\_\_\_  
 HK\$1950 x \_\_\_\_\_ \* 個水窖: 總捐款金額 = \_\_\_\_\_  
 HK\$1950 x \_\_\_\_\_ \* water cellars: Total amount = \_\_\_\_\_  
 我選擇 / 不選擇\* 刻上捐款芳名: (最多六個中文字或15個英文字母/符號)  
 I would like to engrave donor's name on the water cellar (please leave the following blank if otherwise)  
 Max. six Chinese characters or 15 alphabets including punctuation and spacing

**譚詠麟歌迷**

**捐款方法 PAYMENT METHOD**

**一次性捐款 One-Off Donation**

支票 CHEQUE  
 支票號碼 CQ. NO.: \_\_\_\_\_ 金額 AMOUNT: \_\_\_\_\_  
 抬頭請寫: 點滴是生命有限公司 / Please make cheque payable to L L C S (Hong Kong) Ltd.

銀行入賬 Bank Transfer 捐款戶口 Account No  
 (中銀 Bank of China) 012-616-00005938  
 請把捐款表格連同入數紙正本寄回點滴是生命  
 Please send the donation form and bank deposit receipt to L L C S (Hong Kong) Ltd.

海外轉賬, 請使用香港 LLCS 的美元帳戶:  
 匯豐編號: 004-144-1-603667  
 匯豐銀行的SWIFT代碼: HSBCHKHKKH  
 銀行地址: 香港海洋中心分行  
 請電郵或傳真匯收據及捐款表格給LLCS.

Overseas bank transfer, please use LLCS US dollar A/C:  
 HSBC Account No.: 004-144-1-603667  
 HSBC Swift code: HSBCHKHKKH  
 Bank address: Ocean Centre Branch, Hong Kong

Please send the TT receipt with your donation form to LLCS.

信用卡 CREDIT CARD  VISA  MasterCard

持卡人姓名 Cardholder's Name: \_\_\_\_\_  
 信用卡號碼 Credit Card No.: \_\_\_\_\_  
 到期日 Expiry Date: \_\_\_\_\_ 月 mm / \_\_\_\_\_ 年 yy 捐款金額 Amount: \_\_\_\_\_  
 (最少3個月有效 Should be valid for 3 months)

一次性捐款 One-off Donation  
 請於本人之信用卡賬戶內一次過扣除以下捐款  
 Please charge my credit card once for the above-specified amount.

信用卡持卡人簽署  
 Credit Cardholder's Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

**附註 NOTES:**  
 1. 如「每個月行數之限制」一欄未有填上，債務銀行會將轉賬限制設為「不受上限」。  
 If "Limit for Each Payment Month" is not specified, the debtor's bank will set the limit as unlimited.  
 2. 直接銀行轉賬請於「到期日」一欄中所標定的日期自動轉帳。如 貴戶欲直接銀行轉帳而無限期有效(或直至 貴戶予以撤銷為止) 及選擇該轉帳。  
 This Direct Debit Authorization will be cancelled automatically on the date included in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorization to have effect indefinitely (or until cancelled by you) please leave box blank.  
 條款及條件 TERMS AND CONDITIONS:  
 1. 本人(等)與債務人(等)以上之銀行, 債務人(等)或其代理人(等)本人(等)銀行之指示(包括本人(等)之指示)轉帳予上述受益人, 當該項金額不超過上述指定之限制。  
 I/We hereby authorize my/our stated named bank to effect transfers from my/our account to that of the stated named beneficiary in accordance with such instruction as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or banker from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.  
 2. 本人(等)與債務人(等)之銀行毋須負責查明轉帳指令是否已交予本人(等)。  
 I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.  
 3. 如回信寄往本人(等)之銀行戶口或地址(或中轉轉帳之匯兌時間), 本人(等)與債務人(等)無須負責。  
 I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/We may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

**捐款收據 Donation Receipt (select one):**

- 請寄回收據 Please send me the receipt
- 請寄回寫上“譚詠麟”的收據 Please send me the receipt issued to “Alan Tam”